※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ **Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.**

■ 주민등록법 시행규칙 [별지 제15호서식] <개정 2024. 6. 25.>
■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Resident Registration Act [Attached Form No. 15] <Amended 2024. 6. 25.>

전입세대확인서 열람 또는 교부 신청서
Aplikasyon Form para sa pagsuri o pag-isyu ng kumpirmasyon sa paglipat ng tirahan

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 작성하시기 바라며, 색상이 어두운 칸은 신청인이 작성하지 않습니다.
※ Mangyaring basahin ang mga paalala sa likod at punan ang impormasyon, hindi dapat punan ng aplikante ang madilim na mga patlang.

(앞쪽)
(Harap)

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일자 Petsa at oras ng aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	즉시 kaagad

신청 내용 Nilalaman ng pag-aplay	전입세대확인서 열람 Pagsuri ng kumpirmasyon sa paglipat ng tirahan [ ]	전입세대확인서 교부 Pag-isyu ng kumpirmasyon sa paglipat ng tirahan [ ]

개인 신청인 Indibidwal na aplikante	성명 Pangalan (서명 또는 인) (Lagda o Selyo)		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente
	주소 (시・도) Address (Si・Do)	(시・군・구) (Si・Gun・Gu)	연락처 Contact Number
법인・단체 신청인 Korporasyon o Organisasyon na Aplikante	명칭 Pangalan		사업자등록번호 Numero ng negosyong rehistrado
	대표자 Pinuno ng Kumpanya (서명 또는 인) (Lagda o Selyo)		연락처 Contact Number
	소재지 Lokasyon		
	방문자 성명 Pangalan ng Bumisita	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	연락처 Contact Number

열람 또는 교부 대상 건물 또는 시설의 소재지
Lokasyon ng gusali o pasilidad na isasailalim sa pagsuri o pag-isyu

말소 또는 거주불명 등록된 사람의 성명과 전입일자 표시 여부 Pahintulot na ipakita ang pangalan at petsa ng paglipat ng taong nakarehistro bilang kinansela o hindi alam ang paninirahan.	표시됨 □ / 표시되지 않음 □ Ipinapakita □ / Hindi ipinapakita □

용도 및 목적
Gamit at Layunin

「주민등록법」 제29조의2제1항, 같은 법 시행령 제49조의2제1항 및 같은 법 시행규칙 제14조제2항에 따라 위와 같이 전입세대확인서의 열람 또는 교부를 신청합니다.
Alinsunod sa Artikulo 29-2 (1) ng 「Resident Registration Act」, Artikulo 49-2 (1) ng Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong batas, at Artikulo 14 (2) ng Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong batas, nag-aaplay kami para sa ang pag-suri o pag isyu ng kumpirmasyon sa paglipat ng tirahan ayon sa nasa itaas.

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

신청인
Aplikante (서명 또는 인)
(Lagda o Selyo)

시장・군수・구청장 또는 읍・면・동장 및 출장소장 귀하

Sa **Pinuno ng Si, Gun, Gu o Pinuno ng Eup, Myeon, Dong at Pinuno ng Sangay ng Tanggapan**

※ 위임장은 위임하여 신청하는 경우에만 작성합니다.

※ Ang Power of Attorney ay inihahanda lamang kapag nag-aaplay para sa Power of Attorney.

위임장
Power of Attorney

「주민등록법」 제29조의2제2항제2호에 따라 위 신청인에게 전입세대확인서의 열람 또는 교부 신청을 위임합니다.

Alinsunod sa Artikulo 29-2, Paragraph 2, Item 2 ng 「Resident Registration Act」, ang aplikante sa itaas ay inaatasan upang mag-suri o mag-isyu para sa pagpapalabas ng sertipiko ng kumpirmasyon sa paglipat ng tirahan.

년 월 일

Taon_____Buwan_____Araw_____

위임한 자 (개인) Delegador (Indibidwal)	성명 Pangalan	(서명 또는 인) (Lagda o Selyo)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente
	주소 Address		연락처 Contact Number
위임한 자 (법인・단체) Delegador (Korporasyon o Organisasyon)	명칭 Pangalan		사업자등록번호 Numero ng negosyong rehistrado
	대표자 Pinuno ng Kumpanya	(서명 또는 인) (Lagda o Selyo)	연락처 Contact Number
	소재지 Lokasyon		

(뒤쪽)

(Likod)

제출 서류 Mga isusumiteng dokumento	신청인의 신분증명서 ID Card ng aplikante ※ 법인・단체의 경우에는 대표자의 신분증명서, 법인인감증명서 또는 사용인감계를 제출합니다. ※ Sa mga korporasyon o organisasyon, isumite ang ID card ng pinuno, corporate seal certificate o Official Seal in Use.	수수료 Bayad - 열람: 1건 1회 300원 - Pagtingnan: 300 won bawat 1 piraso, 1 beses - 교부: 1통 400원 - Pag-isyu: 1 kopya 400 won ※「주민등록법」 제29조의2제2항제3호에 해당하는 경우에는 500원 ※Sa mga dokumento na nasa ilalim ng Artikulo 29-2, Paragraph 2, Item 3 ng 「Resident Registration Act」, 500 won
담당 공무원 확인 서류 Mga bagay na dapat kumpirmahin ng nakatalagang opisyal	※ 담당 공무원이 행정정보의 공동이용을 통해 확인하는 것에 동의하는 서류 앞의 [ ]에 √표를 합니다. ※ Maglagay ng √ sa [ ] harap ng dokumento na sinasang-ayunan ng responsableng pampublikong opisyal na patunayan sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon. [ ] 1. 신청인이 전입세대확인서의 열람 또는 교부 신청을 할 수 있는 자임을 입증하는 「주민등록법 시행규칙」 별표 2에 따른 서류 [ ] 1. Mga dokumento sa ilalim ng kalakip na Talahanayan 2 ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Resident Registration Act」 na nagpapatunay na ang aplikante ay isang taong maaaring mag-aplay para sa pagsuri o pag-isyu ng sertipiko ng kumpirmasyon sa paglipat ng tirahan [ ] 2. 신청인이 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는지 여부를 확인할 수 있는 자료 [ ] 2. Kung ang aplikante ay karapat-dapat para sa exemption sa bayad sa pamamagitan ng pagkakwalipikado sa ilalim ng anumang subparagraph ng Artikulo 18 (talata 1) ng Pagpapatupad ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Resident Registration Act」	

행정정보의 공동이용 동의서
Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon

본인은 이 건 업무 처리를 위해 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용(「주택임대차보호법」 제3조의6제2항 후단에 따른 전산처리정보조직의 이용을 포함합니다)을 통해 위의 담당 공무원 확인 서류를 확인하는 것에 동의합니다.

Upang maproseso ang bagay na ito, pinahihintulutan ko ang pampublikong opisyal na namamahala sa magkasamang paggamit ng administratibong impormasyon alinsunod sa Artikulo 36, Talata 1 ng 「Electronic Government Act」 (paggamit ng isang computerized information organization alinsunod sa huling bahagi ng Artikulo 3-6, Talata 2 ng 「Housing Lease Protection Act」. Sumasang-ayon ako na mapatunayan ang mga dokumento sa itaas ng Opisyal na namamahala.

※ 신청인이 행정정보의 공동이용에 동의하지 않거나 행정정보의 공동이용을 통해 확인할 수 있는 서류가 아닌 경우에는 신청인이 직접 해당 서류를 제출해야 합니다.

※ Kung ang aplikante (o ang nagtalaga, kung itinalaga) ay hindi sumasang-ayon sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon, o kung ang mga dokumento ay hindi makumpirma sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon, ang aplikante ay dapat direktang magsumite ng mga iba pang kaugnay na dokumento.

신청인 (서명 또는 인)
Aplikante (Lagda o Selyo)

유의사항
PAALALA

1.‘서명 또는 인’란에는 서명을 하거나 도장을 찍어야 하며 지문은 사용할 수 없습니다. 이 경우 서명을 할 때에는 자필로 한글 성명을 써야 합니다.

1. Dapat lagdaan o tatakan ang “Lagda o Selyo”, ang thumb mark ay hindi maaring gamitin. Sa parteng ito, kailangan mong isulat ang iyong pangalan sa Korean characters gamit ang sulat kamay sa pagpirma.

2. 외국인등록을 한 외국인 또는 국내거소신고를 한 외국국적동포의 경우 「출입국관리법」 제33조제1항에 따른 외국인등록증 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제7조제1항에 따른 국내거소신고증을 제시해야 하며, 주민등록번호는 외국인등록번호 또는 국내거소신고번호로 갈음할 수 있습니다.

2. Sa kaso ng mga dayuhan na nakarehistro bilang mga dayuhan o Korean national na may dayuhang nasyonalidad na nag-ulat ng kanilang Domestic Residence, isang ID card ng rehistrasyon ng dayuhan alinsunod sa Artikulo 33 (1) ng 「Immigration Control Act」 o isang domestic certificate alinsunod sa Artikulo 7 (1) ng 「Act on the Immigration and Legal Status of Overseas Koreans」 Dapat kang magpakita ng ulat sa Domestic Residence, at ang iyong Numero ng rehistradong residente ay maaaring palitan ng iyong ID card ng rehistrasyon ng dayuhan o Numero ng ulat sa domestic residence.

3. 법인・단체 신청인의 경우에는‘대표자’란에 대표자가 서명하거나 법인 인감(사용 인감을 포함합니다)을 찍습니다.

3. Sa kaso ng aplikanteng korporasyon o organisasyon, kailangang lagdaan o idikit ng pinuno ang corporate seal (kabilang ang ginamit na selyo) sa hanay na ’“Pinuno ng Kumpanya”.

4. 동일 신청자가 동일 증명자료에 따라 동일 목적으로 여러 건물 또는 시설의 소재지에 대해 전입세대확인서의 열람 또는 교부를 신청하는 경우에는 「주민등록법 시행규칙」 별지 제15호서식과 별지 제16호서식에 따라 일괄 신청할 수 있습니다. 이 경우 해당 별지 제15호서식과 별지 제16호서식 사이에는 신청인의 확인(간인)이 있어야 합니다.

4. Kung ang aplikante ay parehong nag aaplay para sa pagsuri o pag isyu ng kumpirmasyon sa paglipat ng tirahan sa lokasyon ng ilang mga gusali o pasilidad para sa parehong layunin alinsunod sa parehong data ng sertipikasyon, maaari siyang mag aplay kasama ang nakalakip na Form 15 at 16 ng「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Resident Registration Act」. Sa mga sitwasyon na ito, ang kumpirmasyon (lagda) ng aplikante ay dapat gawin sa pagitan ng kaugnay na nakalakip na Form 15 at nakalakip na Form 16.

5. 전입세대확인서의 열람 또는 교부 신청의 위임은 해당 건물 또는 시설의 소유자, 임차인, 임대차계약자 또는 매매계약자 본인만이 할 수 있습니다. 이 경우 위임받아 신청하는 자는 위임장과 본인 및 위임한 자의 신분증명서(법인・단체의 경우에는 대표자의 신분증명서, 법인인감증명서 또는 사용인감계를 말합니다)를 함께 제출해야 합니다.

5. Tanging ang may-ari, nangungupahan, may-ari ng pangungupahan, o may hawak ng kontrata sa pagbebenta ng gusali o pasilidad lamang ang maaaring magtalaga para sa kahilingan ng pagsuri o pag-isyu ng Kumpirmasyon sa paglipat ng tirahan. Sa sitwasyong ito, dapat isumite ng aplikante ang power of attorney at ang ID card ng tao at ang delegado (sa kaso ng isang korporasyon, ang ID card ng kinatawan, ang corporate seal certificate o Official Seal in Use).

6. 다른 사람의 서명 또는 도장 등을 위조하거나 부정하게 사용하는 등의 방법으로 신청서 또는 위임장을 거짓으로 작성하는 경우에는「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.

6. Ang pagpeke ng aplikasyon o ang power of attorney sa pamamagitan ng pagpepeke o panloloko gamit ang lagda o selyo ng ibang tao, atbp, ay pinaparusahan alinsunod sa 「Criminal Act」.

7. 확인하려는 전입세대의 주소가 사실과 다르게 기재된 경우에는 전입세대확인서를 통해 해당 전입세대를 확인할 수 없습니다.

7. Hindi makukumpirma ang paglipat ng tirahan sa pamamagitan ng form ng kumpirmasyon sa paglipat ng tirahan kung hindi totoo ang address ng bahay na lilipatan na nais mong suriin.

8. 외국인 및 외국국적동포는 세대주 또는 주민등록표 상의 동거인이 될 수 없으므로, 외국인 및 외국국적동포의 세대주 및 동거인 여부는 전입세대확인서를 통해 확인할 수 없습니다.

8. Ang mga dayuhan at mga Koreano na may citizenship sa ibang bansa ay hindi maaaring maging pinuno ng Tahanan o cohabitant sa resident registration card, kaya hindi maaaring kumpirmahin sa pamamagitan ng kumpirmasyon sa paglipat ng tirahan ang dayuhan at Koreanong may citizenship sa ibang bansa na magkasama sa iisang tirahan.

9.「주민등록법 시행규칙」제18조제1항에 따른 전입세대확인서 열람 또는 교부 신청 수수료 면제 대상은 다음과 같습니다.

9. Ang mga hindi kasama sa bayad sa aplikasyon para sa Pagsuri at pag-isyu ng kumpirmasyon sa paglipat ng tirahan alinsunod sa Artikulo 18 (1) ng「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Resident Registration Act」ay ang mga sumusunod.

가.「주민등록법」 제29조의2제2항제3호마목에 따라 국가나 지방자치단체가 공무상 필요하여 신청하는 경우

A. Kapag nag-aplay ang estado o lokal na pamahalaan para sa mga opisyal na layunin alinsunod sa Artikulo 29-2 (2) 3 (e) ng 「Resident Registration Act」.

나.「국민기초생활 보장법」 제2조제2호에 따른 수급자가 신청하는 경우

B. Kapag nag-apply ang isang benepisyaryo sa ilalim ng Artikulo 2, Paragraph 2 ng National Basic Livelihood Security Act

다. 재해의 발생 등 행정안전부장관, 시・도지사 또는 시장・군수・구청장이 필요하다고 인정하는 경우

C. Sa mga kaso kung saan itinuturing na kinakailangan ng mga Ministro ng Interior at Safety o Pinuno ng Si, Do kapag may nangyaring sakuna

라. 관계 법령에서 주민등록자료 제공에 대한 수수료를 면제하도록 한 규정이 있는 경우

D. Kung mayroong probisyon sa mga nauugnay na batas at regulasyon na nagbubukod sa mga bayarin para sa pagbibigay ng data ng pagpaparehistro ng residente.

마.「독립유공자예우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 신청하는 경우

E. Sa sitwasyon ng aplikasyon ng taong may merito para sa kalayaan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Act on the Honorable Treatment of Persons of Meritorious Service to Independence」 at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga nasa priority)

바.「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

F. Kapag ang nag-aaplay ay may pambansang merito ay nakarehistro alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Act on the Honorable Treatment and Support of Persons of National Meritorious Persons」 at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga nasa priority, ngunit kasama ang ina o ama na wala sa priority kung ang taong priority ay ang ama o ina)

사.「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」 제4조에 따라 등록된 고엽제후유의증환자 등이 신청하는 경우

G. Sa sitwasyon na ang aplikante ay pasyente na may Agent Orange aftereffects na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 4 ng 「Batas ng Suporta sa mga Pasyente ng Agent Orange aftereffects at Pagtatatag ng mga Organisasyon」

아.「참전유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전유공자 등이 신청하는 경우

H. Kapag ang aplikante ay beterano na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 5 ng 「Act on the Honorable Treatment of Veterans and the Establishment of Organizations」

자.「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5·18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

I. Kapag ang aplikante ay kasama sa Mayo 18 democracy meritorious na tao na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 7 ng 「Preferential Treatment Act ng Mayo 18 ng mga Taong may Democratic Meritorious」 at kanilang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga nasa priority, ngunit kung ang priority person ay ang ama o ina-in- batas, kasama dito ang nanay o tatay na hindi priority person)

차.「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 특수임무유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

J. Kapag ang aplikante ay taong may merito sa espesyal na misyon na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Honorable Treatment of Persons of Meritorious Service and Establishment of Organizations Act」, at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga taong priyoridad, ngunit kabilang ang ina o ama ng mga taong hindi priority kung ang taong priority ay isang ama o ina)

카.「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 신청하는 경우

K. Kapag ang isang taong karapat-dapat para sa proteksyon ay nalalapat sa ilalim ng Artikulo 5 o Artikulo 5-2 ng 「Single-Parent Family Support Act」

타. 지방자치단체가 조례로 정하는 경우

L. Sa mga sitwasyon kung saan ang mga lokal na pamahalaan ay nagpapasiya sa pamamagitan ng ordinansa